



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul VII — Nr. 79

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 2 mai 1995

#### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina	
DECRETE ȘI LEGI				
26.				
— Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Protocolului adițional nr. 2 la Acordul european dintre România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, precum și la Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 22 decembrie 1994 .....		dintre România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, precum și la Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte, încheiat la Bruxelles la 22 decembrie 1994 .....	4	
29.		★		
— Lege pentru ratificarea Protocolului adițional nr. 2 la Acordul european dintre România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, precum și la Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte, încheiat la Bruxelles la 22 decembrie 1994 .....	2	24.	— Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Tratatului privind relațiile de prietenie și colaborare dintre România și Republica Cehă, încheiat la București la 22 iunie 1994 .....	5
Protocol adițional nr. 2 la Acordul european dintre România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, precum și la Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte .....	2	31.	— Lege pentru ratificarea Tratatului privind relațiile de prietenie și colaborare dintre România și Republica Cehă, încheiat la București la 22 iunie 1994 .....	5
		Tratat	privind relațiile de prietenie și colaborare dintre România și Republica Cehă .....	6-7
58.		60.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Tratatului privind relațiile de prietenie și colaborare dintre România și Republica Cehă, încheiat la București la 22 iunie 1994 .....	8
— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Protocolului adițional nr. 2 la Acordul european	3-4	HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI		
		269.	— Hotărâre privind majorarea costului mesei calde la unitățile din activitatea minieră .....	8



**DECRETE ȘI LEGI****PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET**

**privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Protocolului adițional nr. 2 la Acordul european dintre România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, precum și la Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 22 decembrie 1994**

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului Protocolul adițional nr. 2 la Acordul european dintre România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, precum și la Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 22 decembrie 1994.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
ION ILIESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.**

**PRIM-MINISTRU  
NICOLAE VĂCĂROIU**

București, 23 februarie 1995.  
Nr. 26.

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE**

**pentru ratificarea Protocolului adițional nr. 2 la Acordul european dintre România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, precum și la Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte, încheiat la Bruxelles la 22 decembrie 1994**

**Parlamentul României adoptă prezenta lege.**

Articol unic. — Se ratifică Protocolul adițional nr. 2 la Acordul european dintre România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, precum și la Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte, încheiat la Bruxelles la 22 decembrie 1994.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 16 martie 1995, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

**PREȘEDINTELE SENATULUI  
prof. univ. dr. OLIVIU GHERMAN**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 aprilie 1995, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

**p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
RADU BERCEANU**

București, 26 aprilie 1995.  
Nr. 26.



## PROTOCOL ADIȚIONAL Nr. 2

**la Acordul european dintre România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, precum și la Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte**

România, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, denumite în cele ce urmează *Comunitatea*, pe de altă parte,

având în vedere că Acordul european instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte (denumit în cele ce urmează *Acordul european*), a fost semnat la Bruxelles la 1 februarie 1993 și nu a intrat încă în vigoare,

având în vedere că, până la intrarea în vigoare a Acordului european, prevederile acestuia privind comerțul și aspectele legate de comerț au fost puse în aplicare începând cu 1 mai 1993 prin Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte (denumit în cele ce urmează *Acordul interimar*), semnat la Bruxelles la 1 februarie 1993,

având în vedere că Acordul european și Acordul interimar au fost modificate prin Protocolul adițional semnat la 21 decembrie 1993, denumit în cele ce urmează *Protocolul adițional nr. 1*,

recunoscând importanța crucială a comerțului în tranziția spre economia de piață,

ținând seama de dorința Comunității de a alinia calendarul românesc al prevederilor comerciale din Acordul european și Acordul interimar la cel al țărilor asociate din Grupul de la Vișegrad,

ținând seama de obiectivele Acordului european și, în principal, de cele menționate în art. 1 al acestuia,

luând în considerare Acordul interimar,

hotărând să încheie prezentul protocol și să desemneze în acest scop drept plenipotențieri ai lor:

ROMÂNIA:

Constantin Ene,

ambasador extraordinar și plenipotențiar,

șeful Misiunii României pe lângă Uniunea Europeană

COMUNITATEA EUROPEANĂ:

Dietrich von Kyaw,

ambasador extraordinar și plenipotențiar,

reprezentant permanent al Republicii Federale Germane,

președinte al Comitetului Reprezentanților Permanenți

COMUNITATEA EUROPEANĂ A CĂRBUNELUI ȘI OȚELULUI

care, după ce au procedat la schimbul deplinei lor puteri, găsite în bună și convenită formă,

au convenit asupra celor ce urmează:

## ARTICOLUL 1

Articolul 4 punctul 3 din Acordul interimar și articolul 10 punctul 3 din Acordul european, așa cum au fost amendate prin Protocolul adițional nr. 1, sunt înlocuite de următorul text:

„3. Produsele originare din România cuprinse în anexa nr. III vor beneficia de o suspendare a taxelor vamale la import în limita unor contingente sau plafoane anuale ale Comunității, care vor crește progresiv conform condițiilor definite în acea anexă, astfel încât să se ajungă la abolirea totală a taxelor vamale la importul produselor respective cel mai târziu la sfârșitul celui de-al doilea an de la data intrării în vigoare a acordului.

În același timp, taxele vamale la import care se vor aplica după ce contingentele vor fi epuizate sau după ce nivelul taxelor vamale a fost reintrodus la produsele cuprinse în plafoanele tarifare vor fi eliminate progresiv de la intrarea în vigoare a acordului, prin reduceri anuale de 15% din taxa vamală de bază. Până la sfârșitul celui de-al doilea an, taxele vamale remanente vor fi abolite.“

## ARTICOLUL 2

Notele de subsol ale anexei nr. III la Acordul interimar și ale anexei nr. III la Acordul european nu mai sunt aplicabile.

## ARTICOLUL 3

Textul următor înlocuiește punctul 1 lit. b) al paragrafului 1 din anexa nr. XI a) și XII a) și XII b) la Acordul european și din anexele nr. XI a), XII a) și XII b) la Acordul interimar și din anexele nr. XI a), XII a) și XII b) la Acordul european, introdus prin Protocolul adițional nr. 1:

interimar și din anexele nr. XI a), XII a) și XII b) la Acordul european, introdus prin Protocolul adițional nr. 1:

„1. b) Cantitățile în tone stabilite pentru anul al patrulea nu vor fi aplicate, iar cantitățile stabilite pentru anul al cincilea vor fi aplicabile pentru anul al patrulea care va începe la 1.07.1995.“

## ARTICOLUL 4

1. În paragraful introductiv al articolului 2 punctul 1 din Protocolul nr. 1 privind produsele textile și de îmbrăcăminte, anexă la Acordul interimar, și din Protocolul nr. 1 privind produsele textile și de îmbrăcăminte, anexă la Acordul european, așa cum a fost modificat prin Protocolul adițional nr. 1, cuvintele „eliminarea lor la sfârșitul unei perioade de 5 ani“ vor fi înlocuite cu cuvintele „eliminarea lor la sfârșitul unei perioade de 4 ani“.

2. Ultimul alineat al articolului 2 punctul 1 din Protocolul nr. 1 privind produsele textile și de îmbrăcăminte, anexă la Acordul interimar, și din Protocolul nr. 1 privind produsele textile și de îmbrăcăminte, anexă la Acordul european, așa cum a fost modificat prin Protocolul adițional nr. 1, va fi înlocuit cu următorul text: „la începutul celui de-al cincilea an taxele vamale remanente vor fi eliminate“.

## ARTICOLUL 5

Articolul 2 punctul 2 din Protocolul nr. 2 privind produsele C.E.C.O., anexă la Acordul interimar, și din Protocolul nr. 2 privind produsele C.E.C.O., anexă la Acordul european, așa cum a fost modificat prin Protocolul adițional nr. 1, va fi înlocuit cu următorul text: „la începutul celui de-al cincilea an taxele vamale remanente vor fi eliminate“.

aşa cum a fost modificat prin Protocolul adițional nr. 1, va fi înlocuit cu următorul text:

„2. Noi reduceri la 60, 40 și 0% din taxa de bază vor fi efectuate la începutul celui de-al doilea, al treilea și, respectiv, al patrulea an de la intrarea în vigoare a acordului.“

#### ARTICOLUL 6

În anexa A la Protocolul nr. 3 privind produsele agricole transformate, anexă la Acordul interimar, și la Protocolul nr. 3 privind produsele agricole transformate, anexă la Acordul european, numărul de ani după care se va aplica ultima taxă vamală, așa cum este prevăzut în coloana 7, va fi schimbat din 4 în 3 ani pentru produsele 1803, 1804.00.00, 1805.00.00 și 1806.10.10 — Altele.

În anexa B la Protocolul nr. 3 privind produsele agricole transformate, anexă la Acordul interimar, și la Protocolul nr. 3 privind produsele agricole transformate, anexă la Acordul european, cantitățile în tone prevăzute pentru anul 1996 vor fi eliminate, iar cantitățile în tone prevăzute pentru anul 1997 și pentru perioada următoare se vor aplica în anul 1996 și în perioada următoare.

#### ARTICOLUL 7

În anexa nr. II și în anexa la Appendixul B din Protocolul adițional, anexă la Acordul european privind comerțul cu produse textile între România și Comunitatea Economică Europeană, limitările cantitative prevăzute pentru anul 1998 vor fi eliminate.

Pentru România,  
**Constantin Ene**

În Minuta convenită nr. 5, cuvintele „o perioadă de 5 ani începând cu 1 ianuarie 1994“ se vor înlocui cu cuvintele „o perioadă de 4 ani începând cu 1 ianuarie 1994“.

#### ARTICOLUL 8

Prezentul protocol va constitui parte integrantă din Acordul interimar și din Acordul european.

#### ARTICOLUL 9

Prezentul protocol va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care părțile își notifică, una celeilalte, îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

Prezentul protocol se va aplica de la 1 ianuarie 1995.

Dacă prezentul protocol intră în vigoare după data de 1 ianuarie 1995, orice taxă plătită, care nu ar fi fost plătită dacă protocolul ar fi intrat în vigoare și dacă prevederile sale ar fi fost aplicate de la data respectivă, va fi returnată și o astfel de returnare va fi considerată ca fiind în deplină concordanță cu obligația de a nu impune astfel de taxe.

#### ARTICOLUL 10

Prezentul protocol va fi redactat în patru copii în limbile: daneză, olandeză, engleză, franceză, germană, greacă, italiană, portugheză, spaniolă și română, fiecare dintre aceste texte fiind egal autentic.

Făcut la Bruxelles la 22 decembrie 1994.

Pentru Comunitatea Europeană,  
**Dietrich von Kyaw**

### PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Protocolului adițional nr. 2 la Acordul european dintre România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, precum și la Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte, încheiat la Bruxelles la 22 decembrie 1994**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Protocolului adițional nr. 2 la Acordul european dintre România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, precum și la Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte, încheiat la Bruxelles la 22 decembrie 1994, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

București, 25 aprilie 1995.

Nr. 58.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Tratatului  
privind relațiile de prietenie și colaborare dintre România  
și Republica Cehă, încheiat la București la 22 iunie 1994**

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului Tratatul privind relațiile de prietenie și colaborare dintre România și Republica Cehă, încheiat la București la 22 iunie 1994

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.**

PRIM-MINISTRU

**NICOLAE VĂCĂROIU**

București, 23 februarie 1995.  
Nr. 24.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**pentru ratificarea Tratatului privind relațiile de prietenie  
și colaborare dintre România și Republica Cehă, încheiat  
la București la 22 iunie 1994**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Tratatul privind relațiile de prietenie și colaborare dintre România și Republica Cehă, încheiat la București la 22 iunie 1994.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 6 martie 1995, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**prof. univ. dr. OLIVIU GHERMAN**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 aprilie 1995, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**RADU BERCEANU**



București, 26 aprilie 1995.

Nr. 31.



## T R A T A T

## privind relațiile de prietenie și colaborare dintre România și Republica Cehă

România și Republica Cehă (denumite în cele ce urmează *părți contractante*),  
 continuând tradiția relațiilor de prietenie și colaborare dintre popoarele celor două state,  
 confirmând fidelitatea lor față de valorile general-umane ale păcii, libertății, democrației și justiției sociale și res-  
 pectul lor față de drepturile și libertățile fundamentale ale omului,  
 pornind de la importante transformări politice și economice care au avut loc în ultima perioadă în ambele state  
 și în alte părți ale Europei,  
 ferm hotărâte să contribuie la transformarea Europei într-un continent unit al păcii, securității, democrației, pros-  
 perității și colaborării, precum și la organizarea pașnică, de durată, a Europei,  
 conducându-se după normele dreptului internațional, îndeosebi după scopurile și principiile conșințite în Carta  
 Organizației Națiunilor Unite, în Actul final și în alte documente ale Conferinței pentru Securitate și Cooperare în Europa,  
 în special în Carta de la Paris pentru o nouă Europă,  
 conștiente că dezvoltarea, în continuare, a relațiilor de prietenie și colaborare dintre ele corespunde intereselor  
 popoarelor lor, precum și întăririi păcii, securității și colaborării în Europa,  
 au hotărât să dezvolte relațiile lor de prietenie și colaborare pe o bază nouă și, în acest scop, au convenit să  
 încheie prezentul tratat.

## ARTICOLUL 1

Părțile contractante vor dezvolta relațiile lor pe baza res-  
 pectului reciproc, a încrederii și colaborării.

În conformitate cu scopurile și principiile Cartei Organizației  
 Națiunilor Unite, cu Actul final și cu alte documente ale  
 Conferinței pentru Securitate și Cooperare în Europa, ele se  
 vor conduce în mod consecvent după principiile egalității  
 suverane, nefolosirii forței sau amenințării cu forța, inviola-  
 bilității frontierelor, integrității teritoriale și independenței poli-  
 tice, soluționării pașnice a diferendelor, neamestecului în  
 treburile interne, respectării drepturilor și libertăților funda-  
 mentale ale omului, egalității în drepturi și dreptului popoa-  
 relor la autodeterminare, cooperării între state, îndeplinirii cu  
 bună-credință a obligațiilor asumate, conform dreptului inter-  
 național.

## ARTICOLUL 2

Părțile contractante se vor abține de la amenințarea cu  
 forța sau folosirea forței în relațiile internaționale.

Eventualele diferende dintre ele se vor soluționa exclu-  
 siv prin mijloace pașnice, în conformitate cu Carta  
 Organizației Națiunilor Unite și cu documentele pertinente ale  
 Conferinței pentru Securitate și Cooperare în Europa.

Cele două părți contractante vor sprijini măsurile de  
 securitate colectivă adoptate în conformitate cu Carta  
 Organizației Națiunilor Unite.

Ele vor contribui, în cadrul Conferinței pentru Securitate  
 și Cooperare în Europa, la constituirea și funcționarea  
 eficientă a unor instituții și metode pentru prevenirea dife-  
 rendelor și pentru soluționarea pașnică a acestora.

## ARTICOLUL 3

Părțile contractante vor depune toate eforturile pentru întă-  
 rirea securității și dezvoltarea colaborării în Europa. În acest  
 scop, ele vor acționa pentru crearea sistemului general  
 european de securitate și vor sprijini constituirea și activita-  
 tea unor mecanisme și organizații permanente.

## ARTICOLUL 4

În cazul în care apare o situație care, după opinia uneia  
 dintre părțile contractante, poate pune în pericol interesele  
 sale de securitate sau reprezintă o amenințare sau o încăl-  
 care a păcii, cele două părți contractante vor intra în legă  
 în contact și vor depune eforturi pentru armonizarea pozi-  
 ționilor lor și realizarea unui acord privind măsurile necesare pen-  
 tru soluționarea sau îmbunătățirea situației.

## ARTICOLUL 5

Părțile contractante vor acționa, în cadrul Conferinței  
 pentru Securitate și Cooperare în Europa, pentru ca, pe calea  
 unor înțelegeri angajante, suneze unui control eficient, să fie

la niveluri cât mai scăzute cu putință, suficiente pentru apă-  
 rare, dar care să nu facă posibil atacul. De asemenea, ele  
 vor acționa în comun pentru măsuri multilaterale și bilate-  
 rale, în vederea asigurării unei mai mari deschideri, a întă-  
 ririi încrederii, stabilității și securității în Europa.

Ele vor contribui, în cadrul negocierilor internaționale la  
 care participă, la adoptarea de măsuri de dezarmare pe plan  
 mondial, sub un control internațional strict și eficient.

Părțile contractante vor sprijini colaborarea reciprocă în  
 domeniul militar.

## ARTICOLUL 6

Părțile contractante vor organiza cu regularitate consul-  
 tări la diferite niveluri, în scopul asigurării dezvoltării și apro-  
 fundării, în continuare, a relațiilor lor bilaterale și a armonizării  
 pozițiilor lor în problemele internaționale.

## ARTICOLUL 7

Părțile contractante vor sprijini contactele și schimbul de  
 experiență între parlamente, în scopul dezvoltării relațiilor bila-  
 terale.

Ele vor sprijini și vor facilita, de asemenea, colaborarea  
 între unitățile lor administrativ-teritoriale.

Vor încuraja, de asemenea, colaborarea și relațiile directe  
 între orașele și comunele lor.

## ARTICOLUL 8

Părțile contractante consideră că dezvoltarea colaborării  
 economice este una dintre premisele progresului social. Ele  
 vor contribui la înlăturarea obstacolelor care divizează Europa  
 în funcție de nivelul de dezvoltare și la transformarea ei trep-  
 tată într-un spațiu economic unic.

## ARTICOLUL 9

Părțile contractante vor sprijini colaborarea economică reci-  
 proc avantajoasă, inclusiv colaborarea la nivelul unităților teri-  
 torial-administrative, orașelor, localităților și întreprinderilor,  
 potrivit competențelor acestora. În cadrul legislației lor, fie-  
 care parte contractantă va crea persoanelor fizice și juridice  
 ale celeilalte părți contractante condițiile cele mai favorabile  
 pentru activitatea antreprenorială și alte activități economice.

Ele vor sprijini, de asemenea, promovarea și protecția reci-  
 procă a investițiilor, precum și cooperarea directă între întreprin-  
 deri. Ele vor acorda o atenție deosebită colaborării între  
 întreprinderile și firmele mici și mijlocii.

În mod deosebit, ele vor sprijini și vor extinde substan-  
 țial colaborarea în pregătirea profesională și perfecționarea  
 specialiștilor și a conducătorilor economici.

## ARTICOLUL 10

Părțile contractante vor promova o strânsă colaborare în  
 domeniul științific și tehnologic și vor încuraja și vor susține

naționale. În acest scop, părțile contractante vor facilita încheierea unor acorduri corespunzătoare.

#### ARTICOLUL 11

Părțile contractante vor extinde colaborarea reciproc avantajoasă în folosirea științei și tehnicii pentru bunăstarea oamenilor și în scopuri pașnice.

Ele vor dezvolta colaborarea în domeniul cercetărilor fundamentale și aplicate, îndeosebi în sectoarele tehnologiilor moderne, și vor sprijini programe și proiecte comune, schimbul de oameni de știință și cercetători, precum și alte forme de colaborare îndreptate spre creșterea eficienței muncii de cercetare.

Ele vor facilita accesul în arhive, biblioteci, institute de cercetări și alte instituții asemănătoare.

#### ARTICOLUL 12

Părțile contractante vor dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protecției mediului înconjurător.

Ele vor contribui la elaborarea și aplicarea unei strategii globale privind protecția și îmbunătățirea mediului înconjurător.

#### ARTICOLUL 13

Părțile contractante vor colabora la extinderea și perfecționarea căilor de transport, telecomunicațiilor și poștei între cele două state.

#### ARTICOLUL 14

Părțile contractante vor respecta dreptul statelor anclavate de a avea acces la mare, precum și libertatea de tranzit pentru aceste state, în conformitate cu normele în vigoare ale dreptului internațional.

#### ARTICOLUL 15

Părțile contractante vor dezvolta colaborarea în domeniile culturii, științei și învățământului.

Ele vor extinde colaborarea culturală în toate domeniile și la toate nivelurile, ca o contribuție la crearea spațiului cultural european. Ele vor sprijini colaborarea între instituții și organizații culturale, precum și contactele directe între oamenii de cultură și artă din cele două state.

Ele vor extinde și vor sprijini colaborarea între școli și universități, precum și între institute de cercetări, atât prin schimb de elevi, studenți, cadre didactice și cercetători, cât și prin soluționarea unor teme comune.

Ele vor sprijini studiarea limbii celeilalte părți contractante și, în acest scop, își vor acorda ajutor reciproc în studiarea limbii și în pregătirea cadrelor didactice.

Ele vor încuraja inițiativele îndreptate spre aprofundarea colaborării și schimburilor în domeniul mijloacelor audiovizuale, cinematografiei, teatrului, muzicii și artelor plastice.

Ele vor sprijini activitatea centrelor lor culturale și de informații și, în funcție de necesități, vor înființa noi centre.

Ele vor recunoaște reciproc documentele de studii, conform înțelegerilor corespunzătoare.

#### ARTICOLUL 16

Părțile contractante vor sprijini pe toate planurile contactele dintre cetățenii ambelor state. Ele vor sprijini, de asemenea, orice efort, inclusiv libera circulație a informației, în scopul cunoașterii reciproce și al înțelegerii între popoarele celor două țări.

Ele vor facilita colaborarea între partide și mișcări politice, sindicate, culte și comunități religioase, fundații, organizații sportive, instituții sociale, asociații de femei, de tineret, pentru protecția mediului înconjurător, precum și alte uniuni și asociații din cele două țări.

#### ARTICOLUL 17

Părțile contractante vor asigura, fiecare pe teritoriul său, protecția și realizarea drepturilor persoanelor aparținând minorității naționale române din Republica Cehă și ale persoanelor aparținând minorității naționale cehe din România, în conformitate cu documentele Conferinței pentru Securitate și Cooperare în Europa și cu normele general recunoscute ale dreptului internațional.

Părțile contractante consideră că persoanele prevăzute la alineatul precedent trebuie să respecte legile și integritatea statului ai cărui cetățeni sunt.

#### ARTICOLUL 18

Părțile contractante vor dezvolta colaborarea în domeniul juridic și consular. Ele vor facilita călătoriile și vizitele cetățenilor lor și vor colabora pentru soluționarea problemelor sociale și umanitare legate de acestea.

Ele vor colabora în reprimarea criminalității, în special a crimei organizate, terorismului, comerțului ilegal cu droguri și traficului ilegal peste frontieră de valori culturale și istorice.

Părțile contractante se vor consulta și vor colabora în soluționarea problemelor migrației, ca fenomen general, inclusiv în domeniul prevenirii migrației ilegale.

#### ARTICOLUL 19

Părțile contractante vor perfecționa baza juridică a relațiilor lor reciproce, în concordanță cu evoluția lor politică, economică, socială și juridică și cu tendințele evoluției generale în Europa.

#### ARTICOLUL 20

Prezentul tratat nu este îndreptat împotriva nimănui și nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor care rezultă din tratate și acorduri bilaterale și multilaterale în vigoare încheiate de părțile contractante cu alte state.

#### ARTICOLUL 21

Prezentul tratat se încheie pe o perioadă de 15 ani, după care valabilitatea sa se va prelungi pe noi perioade de câte 5 ani, dacă nici una dintre părțile contractante nu îl denunță în scris cu un an înainte de împlinirea perioadei respective de valabilitate.

Prezentul tratat este supus ratificării și va intra în vigoare în ziua schimbului instrumentelor de ratificare. El înlocuiește Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre Republica Socialistă România și Republica Socialistă Cehoslovacă, semnat la Praga la 16 august 1968.

Întocmit la București la 22 iunie 1994, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba cehă, ambele texte având aceeași valoare.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Tratatului  
privind relațiile de prietenie și colaborare dintre România  
și Republica Cehă, încheiat la București la 22 iunie 1994**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Tratatului privind relațiile de prietenie și colaborare dintre România și Republica Cehă, încheiat la București la 22 iunie 1994, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 25 aprilie 1995.  
Nr. 60.

## HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

## H O T Ă R Ă R E

**privind majorarea costului mesei calde la unitățile  
din activitatea minieră**

**Guvernul României h o t ă r ă ș t e :**

Art. 1. — Se aprobă majorarea plafonului valoric pentru masa zilnică ce se acordă gratuit la intrarea în schimb a personalului din activitatea minieră în subteran și în carieră la 3.500 lei, reprezentând costul alimentelor.

Cheltuielile cu masa zilnică în limita plafonului valoric menționat la alineatul precedent se suportă din costurile de exploatare ale regiilor autonome miniere ai căror angajați beneficiază de prevederile Hotărârii Guvernului nr. 236/1990 privind unele măsuri pentru îmbunătățirea activității din industria minieră.

Art. 2. — Prevederile Hotărârii Guvernului nr. 236/1990 se modifică corespunzător.

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Contrasemnează:  
Ministrul industriilor,  
**Dumitru Popescu**

Ministru de stat, ministrul finanțelor,  
**Florin Georgescu**

p. Ministrul muncii și protecției sociale,  
**Adrian Neacșu,**  
secretar de stat

București, 26 aprilie 1995.  
Nr. 269.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

România Autonomă „Monitorul Oficial”, București, Calea 13 Septembrie — Palatul Parlamentului, sectorul 5,  
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blănuziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, Str. Jiului nr. 163, sectorul 1, telefon 668.55.58.